



Lenguaje: literatura y cinematografía

La literatura y la cinematografía: una relación de intertextualidad

El cine como espectáculo de las imágenes, desde su surgimiento, ha cautivado a millones de personas en el mundo. Su marcada influencia social es uno de los motivos por el que en muchas ocasiones las obras literarias se han llevado al cine. Con mayor o menor suerte, los textos literarios recreados han quedado plasmados en el mundo de las imágenes. El cine, como entretenimiento que se nutre de las demás artes, debe entenderse necesariamente como texto, dado que:

Todo texto se construye como mosaico de citas, todo texto es absorción y transformación de otro texto. En el lugar de la noción de intersubjetividad se instala la de intertextualidad, y el lenguaje poético se lee, por lo menos, como doble.

La metamorfosis que implica llevar la literatura artística al cine, es un compromiso de por sí complejo. La adaptación del guión y luego la producción de la película como pasos de un largo proceso entrañan difíciles responsabilidades para los implicados. El resultado depende además de la intencionalidad tanto del guionista como del director, de ser fiel a la obra o recrear su propia sensibilidad artística.

Cuando en 1895 se daba a conocer la existencia del cine y con este quedaba reconocida universalmente la figura de los hermanos Louis y Auguste Lumiere, la literatura ya tenía muchos siglos de vida.

Libros como *Las mil y una noches* y *Gargantúa y Pantagruel* habían apelado a la esencia de los sentidos. Shakespeare y Cervantes habían escrito sus importantes obras *Romeo y Julieta* y *Don Quijote de la Mancha*. Moría el simbolismo como corriente literaria y en su lugar, se daba paso al realismo. Comenzaban así, a acercarse, los acelerados cambios que traería el fin de siglo. Mientras, el cine surgido como arte y más tarde como industria, supo ponerse a tono en breve tiempo con la literatura, nutriéndose en cierta medida para lograrlo, de esta.

Esta vinculación cine-literatura ha tenido y tiene distintas formas de expresarse. En ocasiones, la literatura se ha convertido en cine a partir de la adaptación fílmica de obras literarias, donde el argumento de éstas se ha transformado en un guión cinematográfico, con mayor o menor fortuna. Y viceversa, el éxito de una película a veces ha provocado la edición literaria de la historia en la que se basa o del guión de la misma. En otras películas, la literatura se ha convertido en protagonista al mostrar las vivencias de un escritor o escritora, real o ficticio.





La relación entre la literatura y el cine, puede entenderse como una clase de intertextualidad, coincidiéndose con la opinión de Frank Padrón de que:...Las relaciones entre el cine y la literatura como, en cierto sentido el teatro, significan un intercambio intertextual.

Existe pues el criterio, de que clásicos literarios, obras trascendentales de sus autores, sean en ocasiones convertidas en obras cinematográficas, acreditándose relaciones intertextuales entre sí.

Son innumerables los ejemplos de obras literarias, que han constituido la materia prima de la industria cinematográfica, teniendo en cuenta que para ello debe haber una **adaptación** precisa, sin que se altere el verdadero sentido literario del autor.

actividad

1. Relaciona por lo menos cinco obras literarias que hayan sido llevadas a la industria cinematográfica.
2. ¿Consideras qué es mejor leer el libro, o ver la película? Justifica tu respuesta.
3. Lee un fragmento de una obra que haya sido llevada al cine. Compárala con el fragmento de la película.
4. Realiza un análisis en cuanto a paisajes, ambientes, conducta de los personajes, de una novela y la película. Compáralos.